

<b>ESPE</b>
<b>RelyX™ Temp NE</b>
<b>Temporary Cement – Zinc Oxide Non-Eugenol</b>
<b>Цинкоксидный безэвгенольный цемент для временной фиксации</b>
<b>Цимент за временно центриране без евгенол</b>
<b>Cink-oksíd cement bez eugenola za privremeno cementiranje protetskih nadomjestaka</b>
<b>Eugenol nem tartalmazó ideiglenes cinkoxid cement</b>
<b>Tempzasowasy cement na bazie tlenku cynku bez zawartosci eugenolu</b>
<b>Ciment temporar pe bază de oxid de zinc, fără eugenol</b>
<b>Dočasny cement na báze oxidu zinočnatého bez eugenolu</b>
<b>Zink oksidov začasni cement brez eugenola na osnovi cinkovega oksida</b>
<b>Provizorni cement bez eugenolu</b>
<b>Geçici Siman-Çinko Oksit-Öjenolsüz</b>
<b>Eugenooli mittesaldav ajutine tsinkoksiit-tement</b>
<b>Pagaidu cements – cinka oksids, nesatur eigenolu</b>
<b>Laikinas cinko oksido cementas be eugenolio</b>
<b>Цинкооксидний безэвгенольный цемент для тимчасової фіксації</b>

Instructions for Use
Instrukcija po primenieniu
Указания за употреба
Upute za upotrebu
Használati utasítás
Instrukcja
Instrukcija užicia
Instrucțiuni de Utilizare
Návod na použitie

<span></span>	<span></span>
<b>3M Deutschland GmbH</b> Dental Products Carl-Schurz-Str. 1 41453 Nessau – Germany	<span></span>
<b>3M ESPE</b> Dental Products 2510 Conway Avenue St. Paul, MN 55144-1000 U.S.A.	<span></span>
3M, ESPE and RelyX are trademarks of 3M or 3M Deutschland GmbH. Used under license in Canada. © 2012, 3M. All rights reserved.	<span></span>

<span></span>	<span></span>
<b>CE</b>	<b>0123</b>
<span></span>	<span></span>
<b>ENGLISH</b>	<span></span>

**Description of product**
RelyX™ Temp NE is an eugenol-free self-curing cement to be used for temporary fixation of dental restorations. By adding Vaseline the final hardness of the cement can be reduced for easier removal of bridges, for example. RelyX™ Temp NE **does not affect** the polymerization of filling and luting composites. RelyX™ Temp NE is especially suitable for use on patients with sensitivity to eugenol.

ⓘⓂ These Instructions for Use must be kept for the duration of product use.

#### Fields of application

- Temporary fixation of provisional restorations.
- Temporary fixation of crowns, bridges, inlays, and onlays.
- Fixation of crowns and bridges on implant abutments

#### Precautionary Measures

#### For Patients

The catalyst paste contains substances that may cause an allergic reaction in case of skin contact in certain individuals. Avoid use of this product in patients with known allergies to colophony and its derivatives. If prolonged contact with oral tissue occurs, flush with large amounts of water. If an allergic reaction occurs, seek medical attention as needed, remove the product and discontinue future use.

#### For Dental Personnel

The catalyst paste contains substances that may cause an allergic reaction in case of skin contact in certain individuals. To reduce the risk of an allergic response, avoid exposure to this material, in particular to the uncured product. If skin contact occurs, wash skin with soap and water.

The use of protective gloves and a no-touch technique is recommended. If the catalyst paste contacts the gloves, remove and discard the gloves, wash hands immediately with soap and water and then re-glove.

If an allergic reaction occurs, seek medical attention as needed.

3M MSDSs can be obtained from www.mmm.com, or contact your local subsidiary.

#### Protection of the pulp

In case of deep cavities apply the protection of the pulp usually employed for temporary fixation.

#### Dispensing and mixing

- Use RelyX Temp NE at an ambient temperature of 18° to 23° C/64° to 73° F and a relative humidity of 45 to 55%.
- Dispense two equal lengths of base paste and catalyst onto a mixing pad.
  - Overdosing the catalyst will increase the bonding strength and prolong the working time.
  - Close the tubes immediately after use. Avoid interchanging the tube caps to prevent the possible hardening of the paste in the tube as a result of an unintentional carry-over of the pastes.

- The final hardness of the cement can be reduced by adding Vaseline in order to ensure easier removal, e.g., from final bridges. This simultaneously extends the working time.
  - Dosing: Add a maximum of 42 mg (the size of a lentil) of Vaseline if a length of 1 cm of base paste (172 mg) and of catalyst (78 mg) is used.
- Use a metal or plastic spatula to thoroughly mix the pastes for 30 seconds until a homogeneous consistency is achieved.

#### Application

- Before cementing, clean the cavity surfaces with a water spray and then dry. Water and alcohol residues in the cavity accelerate the setting.
- Apply a thin layer of cement on the surface to be cemented, and place the dental restoration with slight pressure.

#### Times

The following times apply for an ambient temperature of 23° C/73° F:

	min:sec	with maximum amount of Vaseline min:sec
Mixing	0:30	0:30
Working after start of mixing	1:30	2:30
Setting after start of mixing	3:30	4:00

Setting is accelerated over an ambient temperature of 23° C/73° F and a relative humidity of over 55%.

#### Removal of excessive material

- Use an instrument to remove any excessive material after setting has occurred.

#### After Cementation

- Thoroughly examine the sulcus of the treated teeth and surrounding dentition. Remove any residual cement from the mouth.

#### Storage and shelf-life

Store the product at 15°–25° C/59°–77° F.

Do not use after the expiry date.

#### Customer Information

No person is authorized to provide any information which deviates from the information provided in this instruction sheet.

#### Warranty

3M Deutschland GmbH warrants this product will be free from defects in material and manufacture. 3M Deutschland GmbH MAKES NO OTHER WARRANTIES INCLUDING ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. User is responsible for determining the suitability of the product for user’s application. If this product is defective within the warranty period, your exclusive remedy and 3M Deutschland GmbH’s sole obligation shall be repair or replacement of the 3M Deutschland GmbH product.

#### Limitation of Liability

Except where prohibited by law, 3M Deutschland GmbH will not be liable for any loss or damage arising from this product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the theory asserted, including warranty, contract, negligence or strict liability.

Information as of December 2011

<b>РУССКИЙ</b>
<span></span>

**Описание продукта**
RelyX™ Temp NE представляет собой безэвгенольный самополимеризующийся цемент, предназначенный для временной фиксации ортопедических конструкций. Добавив самостоятельно вазелин можно снизить окончательную твердость цемента для более легкого снятия, например, мостовидных протезов. Благодаря безэвгенольной формуле RelyX Temp NE не влияет на последующую полимеризацию пломбирочных материалов и цементов для фиксации. RelyX Temp NE предназначен специально для пациентов, плохо переносящих эвгенол.
ⓘⓂ Эта инструкция по применению должна храниться на протяжении всего срока использования продукта.

#### Области применения

- Фиксация временных конструкций.
- Временная фиксация коронок, мостовидных протезов, накладок и вкладок.
- Фиксация коронок и мостов на имплантируемых абатментах.

#### Меры предосторожности

##### Для пациентов

Паста катализатора содержит вещества, которые при контакте с кожей могут вызвать аллергические реакции у некоторых людей. Избегайте применения этого продукта у пациентов с аллергией на канфторл и ее производных.

При длительном контакте с мягкими тканями полости рта промывать обильным количеством воды. В случае возникновения аллергической реакции, при необходимости, обратитесь к врачу, если необходимо, удалите цемент и прекратите его использование в будущем.

##### Для стоматологического персонала

Паста катализатора содержит вещества, которые при контакте с кожей могут вызывать аллергические реакции у некоторых людей. Для снижения риска аллергии, сведите к минимуму контакт с этими материалами. В особенности избегайте контакта с неполимеризованным продуктом. При возникновении контакта с кожей промойте кожу мыльным раствором.

Рекомендуется использование защитных перчаток и бесконтактной техники. При контакте пасты катализатора с перчатками снимите и выбросьте перчатки, незамедлительно промойте руки мыльной водой и снова наденьте другие перчатки.

В случае возникновения аллергической реакции, при необходимости, обратитесь к врачу.

Действующие информационные листы по мерам безопасности компании 3M доступны на www.mmm.com или в вашем местном филиале.

#### Защита пульпы

Если пульпа близко, то используйте традиционные прокладки для её защиты.

#### Дозировка и замешивание

Работайте RelyX Temp NE при комнатной температуре от 18° до 23° C и относительной влажности воздуха от 45 до 55%.

- Выдавите на блокнет одинаковое количество базовой пасты и катализатора.

- Изыбточная доза катализатора увеличит прочность соединения и вызовет растрескивание.
- Закройте тюбик сразу же после использования. Не пугайте колпачки тюбиков, чтобы избежать возможного затвердевания пасты в тюбике в результате непреднамеренного смещения паст.

- Окончательную твердость цемента можно уменьшить, добавив вазелин, чтобы обеспечить более легкое удаление, например, мостов. Это одновременно увеличит время работы.
  - Дозировка: Следует добавлять не более 42 мг (размер горошины) вазелина на 1 см базовой пасты (172 мг) и катализатора (78 мг).

- Тщательно смешивайте пасты с помощью металлического или пластмассового шпателя на протяжении 30 секунд, пока смесь не станет однородной.

#### Несение

- Перед центрированием очистите поверхность водной струей и просушите их. Остатки воды и спирта ускоряют затвердевание.
- Нанесите на поверхность, предназначенную для центрирования, тонкий слой цемента и по легким давлению установите конструкцию протеза.

#### Время работы

Следующее количество времени требуется для работы при комнатной температуре 23° C:

	при максимальном количестве вазелина мин:сек	0:30
Замешивание	1:30	0:30
Работа с момента начала замешивания	0:30	2:30
Затвердевание от начала замешивания	3:30	4:00

При комнатной температуре, превышающей 23° C и относительной влажности воздуха свыше 55% процесс затвердевания ускоряется.

#### Удаление излишков материала

- После окончания процесса затвердевания удалите излишки материала при помощи инструмента.

#### После центрирования

- Осторожно проверьте десневые бороздки обрабатываемых зубов и окружающих пространств; удалите все остатки цемента.

#### Условия и срок хранения

Храните продукт при температуре 15°–25° C/59°–77° F. Не используйте продукт по истечении срока годности.

#### Информация для потребителя

Запрещается предоставлять информацию, которая отличается от информации, содержащейся в данной инструкции.

#### Гарантийные обязательства

Компания 3M Deutschland GmbH гарантирует отсутствие в своей продукции дефектов, связанных с исходными материалами и процессом производства. КОМПАНИЯ 3M Deutschland GmbH НЕ ДАЕТ КАКИХ-ЛИБО ДРУГих ГАРАНТИЙ, ВКЛЮЧАЯ КАКИЕ-ЛИБО КОСВЕННЫЕ ГАРАНТИИ В ОТНОШЕНИИ ТОВАРНОГО СОСТОЯНИЯ ПРОДУКЦИИ И ЕЕ ПРИМЕНИМОСТИ ДЛЯ КОНКРЕТНЫХ ЦЕЛЕЙ. Потребитель несет ответственность за определение соответствия продукта поставленным заданием. Если обнаружен дефект данного продукта в течение гарантийного срока, Вашим исключившим правом и исключительной обязанностью 3M Deutschland GmbH является исправление или замена продукта 3M Deutschland GmbH.

**Ограничение ответственности**
За исключением ситуации, прямо предусмотренных действующим законодательством, компания 3M Deutschland GmbH не несет какой-либо ответственности за какие-либо отрицательные последствия или ущерб, связанные с использованием данной продукции: прямые, косвенные, умышленные, случайные или опосредованные, независимо от выдвинутых объяснений, включая гарантии, контракты, небрежность или объективную ответственность.

Информация по состоянию на декабрь 2011 г.

<b>БЪЛГАРСКИ</b>
<span></span>

**Описание на продукта**
RelyX™ Temp NE е свободен от евгенол самополимеризиращ цемент за временно центриране на стоматологични възстановявания. Крмината твърдост на цимента може да се намали чрез добавяне на вазелин, например за да се улесни снемането на мостовете. RelyX Temp NE не влияе върху полимеризацията на композитите, използвани за обтуриране и центриране. RelyX Temp NE е особено подходящ за приложение при пациенти със свръхчувствителност към евгенол.

ⓘⓂ Указанията за употреба на този продукт трябва да се пазят през времето на приложението му.

#### Индикации

- Временно циментиране на временни възстановявания.
- Временно циментиране на коронки, мостове и вставки.
- Фиксиране на коронки и мостове върху отделни импланти и имплантирани мостокрепителни

#### Предпазни мерки

#### За пациентите

Катализаторната паста съдържа съставки, които могат да предизвикат алергична реакция при контакт с кожата у някои индивиди. Избягвайте употребата на този продукт при пациенти с данни за алергия към колофон и неговите деривати.

При продължителен контакт с оралните тъкани, изплатките обилно с вода. При настъпване на алергична реакция, потърсете медицинска помощ при необходимост, отстранете продукта и прекратете бъдещата му употреба.

#### За денталния персонал

Катализаторната паста съдържа съставки, които могат да предизвикат алергична реакция при контакт с кожата у някои индивиди. За да намалите риска от алергична реакция, избягвайте излагането на този материал, особено на невъзвратния продукт. Ако възникне контакт с кожата, измийте я с вода и сапун.

Препоръчва се използването на предпазни ръкавици и безконтактни техники. Ако катализаторната паста влезе в доес с ръкавиците, свалете ги и ги изхвърлете, измийте веднага ръцете си с вода и сапун и поставете нови ръкавици. При настъпване на алергична реакция, потърсете медицинска помощ при необходимост.

Данните за безопасност на 3M могат да се получат на www.mmm.com или от вашия местен офис.

#### Защита на пулпата

При дълбоки кавитети се прилага обичайната защита на пулпата при временно центриране.

#### Отмерване и разбъркване

RelyX Temp NE се използва при околна температура 18–23° C и относителна влажност 45–55%.

- Отмерете равни дължини от базовата паста и катализатора върху листче за разбъркване.

- Чрез свръххидриране на катализатора може да се увеличи силата на свързване и да се удължи времето за работа.
- Тубите се затварят веднага след употреба. Капчиците на тубите не бива да се размятат, за да се избегне евентуалното втвърдяване на пастата в тубата вследствие на неумишлен пренос на пастите.

- Крайната твърдост на цимента може да се намали чрез добавяне на вазелин с оглед на лесното сваляне, напр. на коронкени мостове. Така същевременно се удължава времето за работа.
  - Дозiranje: Добавете най-много 42 mg вазелин (колкото лещено зърно, ако са отмерени по 1 см базова паста (172 мг) и катализатор (78 мг).

- Пастите се размесват щателно 30 секунди до постигане на хомогенна консистенция.

#### Приложение

- Преди циментирането, почистете повърхностите на кавитета с воден спрей и подсушете.
- Остайте от вода и алкохол в кавитета ускоряват втвърдяването.

#### Срокове

При околна температура 23° C важат следните срокове:

	С максимално количество вазелин мин:сек	0:30
Бъркане	0:30	0:30
Обработка след началото на разбъркването	1:30	2:30
Втвърдяване след края на разбъркването	3:30	4:00

Втвърдяването се ускорява при околна температура над 23° C и относителна влажност над 55%.

#### Отстраняване на излишния материал

- Всички излишки от материала се отстраняват с инструмент след втвърдяването.

#### След центриране

- Внимателно проверете венечния дъх на левкуваните зъби и съседните участъци; почистете всички налични остатъци от цимент.

#### Съхранение и срок на годност

Продуктът се съхранява при температура 15°–25° C/59°–77° F. Да не се използва след изтичане на срока на годност.

#### Информация за потребителя

Никои няма право да предоставя информация, различна от тази, посочена в настоящата инструкция.

#### Гаранция

3M Deutschland GmbH гарантира, че продуктът няма дефекти, произтичащи от производствения процес и вложените материали. 3M Deutschland GmbH НЕ ПОЕМА НИКАКВИ ДРУГИ ГАРАНЦИИ, ВКЛЮЧИТЕЛНО КОСВЕНИ ГАРАНЦИИ ИЛИ ТАКИВА ЗА ПРОДАВАЕМОСТ ИЛИ ПРИГОДНОСТ ЗА КОНКРЕТНА ЦЕЛ. Потребителят е отговорен за определяне на годността на продукта за нуждите на потребителя. Ако се каже, че продуктът е дефектен в рамките на гаранционния период, Вие имате неотменно право и 3M Deutschland GmbH е абсолютно задължен да поправи или възстанови продукта на 3M Deutschland GmbH.

#### Ограничена отговорност

Освен в случаите, изрично посочени от закона, 3M Deutschland GmbH няма да носи отговорност за каквато и да било загуба или щета, възникнала в резултат от използването на настоящия продукт, независимо дали щетата е пряка, косвена, специална, случайна или произтичаща от използването на продукта, независимо от твърдяните, включително гаранцията, договора, небрежност или стриктна отговорност.

Статус на информацията: Декември 2011

<b>HRVATSKI</b>
<span></span>

#### Опис производа

RelyX™ Temp NE je samostrdnjavajući cink-oksíd cement bez eugenola za privremeno cementiranje zubnih restoracija. Da bi se cement lakše uklonio, primjerice s mostova, njegova završna tvrdća može se smanjiti dodavanjem vazeline. RelyX Temp NE ne utječe na polimerizaciju kompozita za ispunje i cementiranje. RelyX Temp NE je posebno pogodan za upotrebu u pacijenata alergičnih na eugenol.

ⓘⓂ Upute za upotrebu sačuvajte sve dok ne potrošite proizvod.

#### Područja primjene

- privremena fiksacija privremenih restoracija
- privremena fiksacija krunica, mostova, inleja i onleja,
- fiksacija krunica i mostova na implantacijske potporne

#### Mjere predostrožnosti

#### Za pacijente

Katalizatorska pasta sadrži tvari koje u dodiru s kožom mogu, u nekih osoba, izazvati alergijsku reakciju. Izbjegavajte upotrebu ovog proizvoda u pacijenata s alergijom na eugenol.
U slučaju produljenog dodira s tkivom usta, isperite velikom količinom vode. U slučaju alergijske reakcije, potražite liječničku pomoć, po potrebi uklonite proizvod te prestanite daljnju upotrebu.

#### Za stomatološko osoblje

Katalizatorska pasta sadrži tvari koje, u nekih osoba, u dodiru s kožom mogu izazvati alergijsku reakciju. Da smanjite rizik od alergijske reakcije, smanjite izloženost ovim materijalima. Posebno izbjegavajte izlaganje nevsturnom proizvodu. U slučaju dodira s kožom, operate koju sapunom i vodom. Preporučamo upotrebu zaštitnih rukavica i tehniku bez dodirivanja. Ako katalizatorska pasta dođe u dodir s rukavicama, skinite i bacite rukavice te odmah operite ruke sapunom i vodom, pa stavite nove rukavice. U slučaju alergijske reakcije potražite liječničku pomoć.

ⓘⓂ Upute za upotrebu sačuvajte na www.mmm.com ili kod vašeg dobavljača.

#### Zaštitna pulpa

U slučaju dubokih kaviteta primijenite metodu zaštite pulpe ubojčajenu kod privremene fiksacije.

#### Doziranje i miješanje

Koristite RelyX Temp NE na temperaturi 18–23°C/64–73°F i relativnoj vlažnosti 45–55%.

- Istisnite dvije jednake dužine osnovne i katalizatorske paste na podlogu za miješanje.

- Prekomjerno dodavanje katalizatora će povećati snagu vezivanja i produljiti vrijeme obrade.
- Pazljivo zatvorite tube nakon upotrebe. Pazite da se ne pomiješaju kolpčići tuba kako u njima ne bi došlo do skrutnjavanja paste.

- Da bi se cement lakše uklonio, primjerice s mostova, njegova završna tvrdća može se smanjiti dodavanjem vazeline. To istodobno produljuje vrijeme obrade.

- Doziranje: Pri primjeni 1,0 cm osnovne (175 mg) i katalizatorske (78 mg) paste, moguće je dodati najviše 42 mg vazeline (veličine zrna leće).

- Metalomni ili plastičnom spatulom temeljito miješajte paste 30 sekundi, dok ne postignete homogenu konzistenciju.

- Primjena**
  - Mlazom vode očistite površine kaviteta i osušite ih prije cementiranja.
  - Zaostala voda i alkohol u unutrašnjosti kaviteta ubrzat će postupak stvrdnjavanja.
- Nanesite tanki sloj cimenta na površinu koju treba cementirati i postavite zubnu restoraciju primjenjujući lagani pritisak.

#### Vremena obrade

Prikazana vremena obrade primjenjuva su pri temperature 23°C/73°F i 50% relativne vlažnosti:

	min:sek	s maksimalnom količinom vazelina min:sek
miješanje	0:30	0:30
vrijeme obrade od početka miješanja	1:30	2:30
vrijeme stvrdnjavanja od početka miješanja	3:30	4:00

Stvrdnjavanje je skraćeno (ubrzano) na temperaturama višim od 23°C/73°F i relativnoj vlažnosti iznad 55%.

#### Uklanjanje viška materijala

- Višak materijala uklonite instrumentom nakon stvrdnjavanja.

#### Nakon cementiranja

- Pazljivo provjerite sukulose tretiranih zuba i okolnih područja; uklonite preostali cement.

#### Sklađištenje i rok trajanja

Zmenzených akňochlekov kontaktu výrobu a pacienta. V zriedkavých prípadoch sa môže vyskytnúť citlivost zbytné drene, predovšetkým v prípadoch, ak sa nedodržajú zásady návodu na použitie.

**Informácie pre zákazníka**

Zádná osoba nie je oprávnená poskytovať informácie, ktoré by sa odlišovali od informácií uvedených v tomto návode.

**Záruka**

3M Deutschland GmbH zaručuje, že tento výrobok nemá materiálové ani výrobné chyby. 3M Deutschland GmbH NEPOKŮTUJE ZIADNE DALŠIE ZÁRUKY VŤAŽNÉ IMPLIKOVANÉJ ZÁRUKY ALEBO PREDAJNOSTI ČI VŤHODNOSTI NA KONKRÉTNY ÚČEL. Užívateľ je zodpovedný za stanovenie vhodnosti výrobku pre typ liečby. Ak sa na výrobku prejaví nejaká záruka v záručnej lehote, užívateľ má nárok, aby výrobca 3M Deutschland GmbH zabezpečil opravu alebo náhradu za nový výrobok 3M Deutschland GmbH.

**Obmedzenia zodpovednosti**
Ak zákon nestanovuje inak, spoločnosť 3M Deutschland GmbH nezodpovedá za ziadnu priamu, nepriamu, mimoriadnu, náhodnú ani následnú stratu vzniknutú použitím tohto výrobku, bez ohľadu na teoretický nárok, záruku, zmluvu, neďalšob alebo presne vymedzenú zodpovednosť.

Posledne aktualizované: December 2011

## ☞ SLOVENŠČINA

**Opis produktu**

RelyX™ Temp NE je samostojúco cement brez evgenola namenjen začasnemu cementiranju restarvacij v stomatologiji. Za lažje odstranjanje konstrukcij cementiranih s cementom, mo lahko dodate vazelinu. Tako zmanjšate končno trdoto cementa. RelyX Temp NE **ne vpliva** na polimerizacijo polinilnih in lepljnih materialov. Še posebej je primeren za uporabo pri poznani občutljivosti na evgenol.

☞ Informacio o uporabi in navodila za uporabo hranite dokler materiala ne porabite v celoti.

**Področja uporabe**

- Začasna cementiranja začasnih izdelkov
- Začasna cementiranja prevlek, mostov, inlejev in onlejev.
- Cementiranje prevlek in mostov na nadgradnje implantatov

**Previdnostni ukrepi**

**Za paciente:**
Katalizator vsebuje sestavine, ki lahko pri določenih osebah ob stiku s kožo povzročijo alergične reakcije. Proizvoda ni priporočljivo uporabljati pri osebah z znano občutljivostjo na kolofone in derivate.

V primeru daljšega kontakta s tkivi v ustih, sperite z obilo vode. Če se pojavi alergična reakcija, odstranite proizvod in ga v prihodnje ne uporabljajte; po potrebi poiščite zdravniško pomoč.

**Za zobozdravstveno osebje:**
Katalizator vsebuje sestavine, ki lahko pri določenih osebah ob stiku s kožo povzročijo alergične reakcije. Riziko alergičnega odgovora zmanjšate tako, da zmanjšate izpostavljenost tem materialom. Zlasti se izogibajte stiku z nestrjnim materialom. Če pride do stika s kožo, kožo umijte z milom in vodo.

Priporočljiva je uporaba zaščitnih rokavic in tehnika dela brez dotikanja. Če katalizator pride v stik z rokavicami, jih je priporočljivo sneti in zavreči, roke si tako umij z milom in vodo ter si natakniti nove rokavice.

Če se pojavi alergična reakcija, po potrebi poiščite zdravniško pomoč.

3M MSDSs liste lahko dobite na internetnem naslovu www.mmm.com ali kontaktirajte lokalno združico.

**Zaščita pulpe**

Če je preparacija globoka in sega v bližino pulpe, je mogoče potrebno zaščititi tako kot to tudi drugače počnete.

**Nanašanje in mešanje**

RelyX Temp NE uporabljajte pri temperaturah zraka od 18° do 23°C in relativni vlažnosti od 45 do 55%.

- ▶ Na mešalni blok iztisnite enako količino (dolžino) baze in katalizatorja.
  - Prevelika količina katalizatorja bo povečala moč vezave cementa in podajšala delovni čas.
  - Takoj po uporabi zaprite tubi z bazo in katalizatorjem. Zamaškov na tubah ne zamenjajte. V nasprotnem primeru lahko pride do strjevanja paste v tubi in pasta bo neuporabna.

- ▶ Pri začasnem cementiranju stalinih restarvacij lahko zmanjšate končno trdoto cementa ter istočasno podajšate delovni čas z dodajanjem vazeline.
  - Na vsaki 1 cm baze (172 mg) in katalizatorja (78 mg) lahko dodate največ 42 mg vazeline.
- ▶ S kovinsko ali plastično lopatko mešajte obe komponenti 30 sekund dokler ne dobite homogene mase.

**Nanašanje**

- ▶ Pred cementiranjem površino kavitete očistite z vodnim sprejem in osušite. Ostanke vode in alkohola v kaviteti pospešujejo strjevanje.
- ▶ Na površino pripravljeno za cementiranje nanesite tanko plast cementa in nanjo z rahlim pritiskom postavite restarvacijski izdelek.

**Časi**

Časi vevljejo za temperature zraka 23° C:

	min.:sec.	Z maksimalno dodano količino vazeline min.:sec.
Mešanje	0:30	0:30
Delovni čas od začetka mešanja	1:30	2:30
Čas strjevanja od začetka mešanja	3:30	4:00

Strjevanje je pospešeno pri temperaturah zraka nad 23° i in relativni vlažnosti nad 55%.

**Odstranjanje odvečnega materiala**

- ▶ Odvečni material odstranite z instrumentom po končanem strjevanju.

**Po cementiranju**

- ▶ Previdno preverite suhkuse zob in sosednja področja; vse morebitne ostanke cementa je potrebno odstraniti.

**Shranjevanje in rok trajanja**

Materiala shranjujte pri temperaturah od 15°C-25°C. Po preteku roka trajanja produkta ne uporabljajte.

**Informacije za kupca**

Nobena oseba nima pooblastila za posredovanje kakršnihkoli informacij, ki nstopajo od informacij v tem navodilu.

**Garancija**

3M Deutschland GmbH jamči, da bo ta izdelek brez napak v materialu in izdelavi. 3M Deutschland GmbH NE DAJE NOBENIH DRUGIH JAMSTEV, VKLJUČNO Z NAZNAČENIMI JAMSTVI ALI JAMSTVI ZA PRODAJO ALI PRIMERNOST ZA DOLOČEN NAMEN. Uporabnik mora sam presoditi, ali je proizvod primeren za določeno uporabo. Če se ta izdelek pokvari v garancijskem obdobju, bo vaša izključna odškodnina in obveznost družbe 3M Deutschland GmbH, da popravi ali zamenja svoj izdelek.

**Omejitve odgovornosti**

Če to ni prepovedano z zakonom, družba 3M Deutschland GmbH ne bo odgovorna za kakršnokoli izgubo ali škodo, izhajajočo iz tega izdelka, ne glede na to, ali je posredna, neposredna, posebna, naključna ali posledična, ne glede na pravno podlago zahtevka, vključno z garancijo, pogodbo, malomarnostjo ali strikno odgovornostjo.

Datum informacije december 2011

## ☞ ČESKY

**Popis výrobku**

RelyX™ Temp NE je samotuhočný cement bez evgenolu, určený k provizornímu upravení zubních náhrad. Přidáním vazeliny je možné snížit výslednou tvrdost cementu, např. pro snadnější snímání můstků. RelyX Temp NE **neovlivňuje** polymeraci vplňových a tmelících kompozitů. RelyX Temp NE je zvláště vhodný pro pacienti citlivé na evgenol.

☞ Návod k použití je nutno uschovat po celou dobu používání výrobku.

**Oblast použití**

- Dočasné upevnění provizorních náhrad.
- Dočasné upevnění korunek, můstků, inlejí a onlejí.
- Upevnění korunek a můstků na implantátové abutmenty

**Bezpečnostní opatření**

**Pro pacienti**

Katalyzátor pasta obsahuje látky, které mohou u některých osob způsobit alergickou reakci při kontaktu s pokožkou. Nepoužívejte tento produkt u pacientů, kteří trpí alergickou reakcí na pryskyřici a její deriváty. Pokud dojde k delšímu kontaktu s ústní tkání, vypláchněte větším množstvím vody. Pokud dojde k alergické reakci, zajistěte potřebné lékařské ošetření, odstraňte produkt a v budoucnu ho u tohoto pacienta nepoužívejte.

**Pro personál**

Katalyzátor pasta obsahuje látky, které mohou u některých osob způsobit alergickou reakci při kontaktu s pokožkou. Pro snížení rizika vzniku alergické se vyhněte vystavování tomuto materiálu, zvláště v nevytvrzeném stavu. Pokud dojde ke kontaktu s pokožkou, omyjte ji mydlem a vodou.

Doporučujeme použít ochranných rukavic a bezdotykových technik. Pokud dojde ke kontaktu produktu s rukavicí, sejměte ji a odstraňte, umyjte si ruce okamžitě mydlem a vodou a navlékněte nové rukavice. Pokud dojde k alergické reakci, je nutno ji lékařsky ošetřit.

3M Bezpečnostní list obdržíte na internetové adrese www.mmm.com nebo se spojte s místní pobočkou.

**Ochrana pulpy**

V případě hlubokých kavit aplikujte ochranu pulpy obvykle používanou pro dočasnou fixaci.

**Dávkování a míchání**

RelyX Temp NE používejte při okolní teplotě 18° až 23° C a relativní vlhkosti 45 až 55%.

- ▶ Na míchací podložku dávkujte stejně dlouhý pruh základní pasty i katalyzátoru.
  - Přidání katalyzátoru zvýší přinavitost a prodlouží dobu zpracování.
  - Okamžitě po použití tuby uzavřete. Dbejte pozor, abyste nezaměnilí vůčka tub, protože by tak mohlo dojít k vytvrzení pasty v tubě jako důsledek neúmyslného přenosu pasty.
- ▶ Konečnou tvrdost cementu lze snížit přidáním vazeliny, a zabezpečit tak jednoduše odstranění, např. u konečných můstků. To současně prodlužuje dobu zpracování.
  - Dávkování: Přidejte maximálně 42 mg (velikost čocky) vazeliny při použití dělky 1 cm základní pasty (172 mg) a katalyzátoru (78 mg).
- ▶ Použijte kovovou nebo plastovou špachtli na důkladné promíchání pasty po dobu 30 sekund tak, aby vznikla homogenní hmota.

**Použití**

- ▶ Před cementováním vyčistěte povrch kavitly vodním sprejem a pak vysušte. Zbytky vody a alkoholu v kavité urychlíje tuhnutí.
- ▶ Naneste tenkou vrstvu cementu na tmelený povrch a působením mírného tlaku umístíte zubní náhradu.

**Časy**

Následující časy se vztahují na okolní teplotu 23° C:

	min.s	s maximálním množstvím vazeliny min.s
Míchání	0:30	0:30
Zpracování od začátku míchání	1:30	2:30
Tuhnutí od začátku míchání	3:30	4:00

Tuhnutí urychlíje okolní teplota nad 23° C a relativní vlhkost nad 55 %.

**Odstranění nadbytečného materiálu**

- ▶ Po skončení tuhnutí odstraňte nástrojem nadbytečný materiál.

**Po cementování**

- ▶ Zkontrolujte důkladně sulkus ošetřovaných zubů a okolní oblasti a odstraňte případně zbytky cementu.

**Uchovávání a použitelnost**

Výrobek skladujte při teplotě 15°–25° C. Nepoužívejte po uplynutí data expirace.

**Informace pro uživatele**

Zádná osoba nebyla pověřena k tomu, aby poskytovala jakékoli informace lišící se od informací, poskytnutých na těchto stránkách.

**Záruka**

3M Deutschland GmbH zaručuje bezdefektnost tohoto výrobku v rámci materiálu a výroby. 3M Deutschland GmbH renese žádnou jinou odpovědnost včetně jakékoli jiné aplikované záruky vystavěné za zvláštním účelem. Za určení vhodnosti použití tohto výrobku ke konkrétnímu účelu odpovídá uživatel. Seožetel peske káed kohe seebi ja veega ning pange káite uued kindak. Allergische reaktiooni tekemiseks võtke nahka hoolikalt seebi ja veega. Soovivat on kasutada kaitsekindaid ja toode káega mitte puutuda. Kui katalüsaatorpasta satub kinnastele, võtke kindak káest ja visake minema, seožetel peske káed kohe seebi ja veega ning pange káite uued kindak. Allergische reaktiooni tekemiseks võtke nahka hoolikalt seebi ja veega. 3M tööohutuskaarte on võimalik saada aadressil www.mmm.com või võttes ühendust kohaliku esindusega.

**Publi kaitse**

Sõugavate kaviteteid puhul aptiliseeri ajutiste restauratsioonide puhul sobiv pulkikaitse.

**Väljutamine ja segamine**

Kasuta RelyX Temp NE toatemperatuuril 18°–23° C ja suhtelise õhuniiskuse 45–55% juures.

- ▶ Väljutage võrdses koguses baaspastat ja katalüsaatorit segamisalusele.
  - Katalüsaatori üledooserimisel suureneb kinnistugevus ja samas tööaeg pikeneb.
  - Sulgege tuubid kohe pärast kasutamist. Ärge vahetage tuubide kohe, et vältida erinevate pastade omavahelisi kokkupuudeid, mis võib põhjustada pasta kõvenemist tuubivahel ning ummistuste tekkinist.
- ▶ Tsemendil igipikku tugevust on võimalik vähendada vaseliini lisamisega, et tagada ni ilgipike sidade kergem eemaldamine. Samaaegselt pikendab see tööaega.
- Doseerimine. Lisage maksimaalselt 42 mg (läätsa suurune kogus) vaseliini, kasutades 1 cm pikust baaspasta (172 mg) ja katalüsaatori kogust (78 mg).
- ▶ Segage pastad kokku metall- või plastmass-spaatliga 30 sekundit, kui homogeenne konsistents tekkinis.

**Täidise asetamine**

- ▶ Puhastage kavitteid vesispreiga ja kuivatage kavitteid enne tsemendeerimist. Vee ja alkoholi jäägid kaviteteid kiirendavad kõvastumisprotsessi.
- ▶ Asetage õhuke kiht tsemendi ettevalmistatud pinnale ja paigaldage restauratsioon sellele nõrka survet avaldades.

**Ajad**

Järgmised ajad kehtivad temperatuuril 23° C:

	min.s	Maksimaalse vaseliini kogusega min.s
Segamine	0:30	0:30
Töötlemine segamise algusest	1:30	2:30
Kõvastumine segamise algusest	3:30	4:00

Kõvastumine kiireneb, kui temperatuur on üle 23° C ja suhteline õhuniiskus on üle 55%.

**Materjalil iia eemaldamine**

- ▶ Kasutage pärast kõvastumist materjali iia eemaldamiseks sobivaid instrumente.

**Pärast tsemendeerimist**

- ▶ Kontrolli ettevaatlikult ravitud hamba igemevagu ja ümbrisevaid alasid; eemalda võimalikud ülielised tsemendijäägid.

**Säilitamine ja kõlblikkusaeg**

Säilitage toodet temperatuuril 15–25° C. Ärge kasutage pärast aegumiskuulpeäeva.

**Kliendinfo**

Klellengi ei ole volituid anda teistsugust informatsiooni kui see, mis on esitatud käesolevas juhendis.

**Garanti**

3M Deutschland GmbH garanteerb materjali- ja bootmisvigade puudumise selle toote juures. 3M Deutschland GmbH EI ANNA MUID GARANTIIISID. SEALHULGAS GARANTIITURUSTATAVUSE EELDEUSE VÕI KONKREETSEKS EESTMÄRGIKS KASUTAMISE SOBIVUSE OSAS. Toote sobivuse määramisele esmaseks etteasemlgi kasutamiseks vastustab kasutaja. Kui see toode osutub garantiperioodil jooksul defektseks, on teil täielik õigus ja 3M Deutschland GmbH kohustus 3M Deutschland GmbH toode parandada või uuega asendada.

**Piiratud vastustus**

Välja arvatud seaduses kehtestatud juhused, ei vastuta 3M Deutschland GmbH ükskõik millise tootest lohtuva otsese, kaude, erakordse, juhusliku või tuleneva kahjumi või kahju eest põhjendusteta vaatamata, sealhulgas garantiit, leping, hooletus või absoluutne vastustus.

Informatsioon seisuga: detsember 2011

## ☞ LATVIEŠU

**Produkta apraksts**

RelyX™ Temp NE ir eugenolu nesaturošs pašcietišams cements zobu restaurācijai pagaidu fiksācijai. Prievojot vazelīnu, cementa galuot cietību var samazināt, piemēram, lai būtu vieglāk izņemt tilti. RelyX Temp NE **neietekmē** plombas un tiksējosu cementu polimerizāciju. RelyX Temp NE ir īpaši piemērots lietošanai pacientiem, kuri ir jutīgi pret eigoenu.

- ☞ Šī lietošanas instrukcija ir jāsglabā visā izstrādājuma izmantošanas laikā.

**Pielietošanas jomas**

- Restaurāciju pagaidu fiksācija.
- Kroņu, tiltu, inkrustāciju un rotājumu pagaidu fiksācija.
- Kroņu un tiltu nostiprināšana uz implanta abutmenta

**Piesardzības pasākumi**

**Pacientiem**

Katalizatora pasta satur vielas, kas dažiem cilvēkiem var izraisīt alerģisku reakciju, saskaroties ar ādu. Nepielietojiet vazelīnu, cementa galuot cietību var samazināt alerģija pret kolofonuju un tā atvasinājumiem. Ja notiks ilgstoša saskare ar mutes gļotādu, izskalojiet muti ar lielu daudzumu ūdens. Rodoties alerģiskai reakcijai, griezieties pēc atbilstošas medicīniskās palīdzības, kā arī izstrādājums ir jāizņem un tā tālāka lietošana ir jāpārtrauc.

**Zobārstniecības personālam**

Katalizatora pasta satur vielas, kas dažiem cilvēkiem var izraisīt alerģisku reakciju, saskaroties ar ādu. Lai samazinātu alerģiskas reakcijas rašanās risku, samaziniet saskare iespēju ar šo materiālu – ir īpaši ar nesacietējušu izstrādājumu. Ja notiks saskarsme ar ādu, nomazgājiet šo vietu ar ūdeni un ziepēm. Izņemtojiets aizsargcimdus un strādājiet ar vienu, tai tieši nepieskaroties. Katalizatora pastaļ noānākot kontaktā ar cimdien, noveļiet un izmetiet tos, nekavējoties nomazgājiet rokas ar ziepēm un ūdeni, pēc tam uzvelciet citus cimdus.

Ja rodas alerģiska reakcija, nepieciešamības gadījumā griezieties pēc medicīniskās palīdzības.

3M materiālu drošības datu lapas (MSDS) iespējams iegūt www.mmm.com vai uzturējuma vietējā pārsvarniecībā.

**Pulpas aizsardzība**

Dziļū dobumu gadījumā pulpas aizsardzībai lietojiet tos pašus paņēmienus kā parasti pie pagaidu fiksācijas.

**Dozēšana un sajaukšana**

Lietoja RelyX Temp NE istabas temperatūrā no 18° līdz 23° C un pie relatīvā gaisa mitruma no 45 līdz 55%.

- ▶ Uzlieciet vienādu devas izmēru bāzes pastas un katalizatora pastas uz sajakūšanas paliktna.
  - Katalizatora pārdozēšana palielinās savienošanas ātrumu un palīdzinās darbības laikā.
  - Pēc lietošanas nekavējoties aizveriet tūbinas. Uzņemieties, lai nesamaitātu vietām tūbinu vācniņu, lai izvairītos no pastu sacietēšanas tūbinā, kas varētu rasties netīšas pastu sajakūšanas dēļ.
- ▶ Cementa beigu cietību var samazināt ar vazelīnu, lai atvieglātu nopēšanu, piem., beigu tiltiem. Turklāt tā tiek pagarināts darbības laiks.
  - Dozēšana: Pievienojiet maksimāli 42 mg vazelīna (zirņa lielumā), ja tiek izmantotas 1 cm lielās bāzes pastas (172 mg) un katalizatora (78 mg) devas.
- ▶ Ar metāla vai plastmasas lāpstiņas palīdzību aptuveni 30 sekundēs kārtīgi maisiet pastas, līdz tiek iegūta vienmērīga konsistence.

**Uzklāšana**

- ▶ Pirms cemetēšanas nofietiet dobuma virsmas ar ūdens plūsmu, pēc tam nožāvējot. ūdens un spirta paliekas eudmā paštrina sacietēšanu.
- ▶ Nokāļiet plānu kārtīgu cementa uz cemetējamās virsmas un uzspiediet zobu restaurāciju.

**Laiks**

Istabas temperatūrā 23° C apstārdēs laiki ir šādi:

	min.:sek.	ar maksimālo vazelīna daudzumu min.:sek.
Samaisīšana	0:30	0:30
Darbības laiks pēc maisīšanas sākuma	1:30	2:30
Sacietēšanas laiks pēc maisīšanas sākuma	3:30	4:00

Sacietēšana paštrīnas temperatūrā, kas ir augstāka par 23° C, un pie relatīvā mitruma virs 55%.

**Liekā materiāla noņemšana**

- ▶ Pēc sacietēšanas ar piemērotu instrumentu noņemiet lieko materiālu.

**Pēc cemetēšanas**

- ▶ Rūpīgi pārbaudiet aprastādāto zobu smaganu malu un apkārtējos audus; noņemiet arī palikušās cementa atliekas.

**Uzglābšana un derīguma termiņš**

Uzglabāt izstrādājumu temperatūrā 15°–25° C/59°–77° F. Neļietojiet pēc derīguma termiņa beigām.

**Informācija klientam**

Nevisi personai nav atļauts sniegt nekādu informāciju, kura atšķirtos no šīs instrukciju lapā sniegtās informācijas.

**Garantija**

3M Deutschland GmbH garantē, ka šajā produktā nav materiālu vai rāzēšanas defektu. 3M Deutschland GmbH NEDŌD NEKĀDAS CITAS GARANTIJAS, TĀJĀ SKAITĀ GARANTIJAUS ATTIECĪBA UZ PIEDŌMĀJAMO ŠO PRODUKTU PIERSĀJUMU TIRĢU VĀJ NODERĪBU KĀDĀM ĪPAŠĀM NOLŪKĀM. Lietošās nosaka šī produkta atbilstību savai lietošanai uz savu atbildību. Ja šim produktam garantijas periods laikā atkāšies defekti, jums ir tiesības pieprasīt, lai 3M Deutschland GmbH izlabo savu produktu vai nomainu to pret jaunu.

**Atbildības ierobežojumi**

Izņemot likumā paredzētos gadījumus, 3M Deutschland GmbH neuzņemas atbildību par šī produkta izraisītajiem zaudējumiem vai bojājumiem – ne tiešiem, ne netiešiem, ne īpašiem, ne gadijuma rakstura, ne likumskatīgiem, nealrģiski no izvirzītajām prasībām u teorijām, ieskaitot garantijas, līgumu, nodalību vai striktu atbildību.

Informācija spēkā no: 2011. gada decembra.

## ☞ LIETUVIŠKAI

**Produkto aprašymas**

„RelyX™ Temp NE“ yra savaimė kietėjantis cementas be eugenolio laikinam dantų protezų tvirtinimui. Pridedant vazeliną galima sumažinti galutinį cemento kietumą, pvz., lengvesniam tilto nuėmimui. „RelyX Temp NE“ **neveikia** kompozicinių plombiųjų medžiagų ir cementų polimerizacijos. „RelyX Temp NE“ yra p tinka pacientams, jautriems eugenoliui.

- ☞ Vartojimo instrukciją saugokite visą gaminio vartojimo laiką.

**Gaminio paskirtis**

- Laikinas nenulotinių